

**SK** Postrekovač

**CZ** Postřikovač

**HU** Permetező

**RO** Pompa de stropit

**EN** Presurre sprayer



**Preklad originálneho návodu na použitie**  
**Překlad originálním návodu k použití**  
**Az eredeti használati útmutató fordítása**  
**Traducerea manualului de utilizare original**  
**Instruction manual**

Ručný tlakový postrekovač je určený na aplikáciu ochranných postrekov v záhradníctve. Nie je určený na nanášanie farieb či chemických agresívnych látok.

### 1) TECHNICKÉ PARAMETRE

MODEL	EVIKA AG	
CELKOVÝ OBJEM	1.25 l	1.8 l
MAXIMÁLNA PLNIACA KAPACITA	1.0 l	1.5 l
POVOLENÝ PREVÁDZKOVÝ TLAK	1-4 bar	1-4 bar
DOSAĤ	10-24 m <sup>2</sup>	10-24 m <sup>2</sup>
POVOLENÁ PREVÁDZKOVÁ TEPLOTA	0-40 °C	0-40 °C

### 2) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Venujte pozornosť pokynom na dávkovanie a použitie ochranných prostriedkov na rastliny a v prípade potreby používajte ochranný odev.
- Nejedzte, nepite alebo nefajčite pri práci s prípravkami na ochranu rastlín.
- Nikdy neprefukujte trysky alebo iné malé časti ústami.
- Po ukončení práce si dôkladne umyte ruky a tvár.
- Uchovávajte prípravky na ochranu rastlín a postrekovač mimo dosahu detí.
- Nestriekajte na ľudí alebo zvieratá.
- Postrekovač nie je určený pre rozpúšťadlá, kyseliny alebo agresívne chemické prípravky a ropné prípravky.
- Chráňte postrekovač pred teplom a mrazom.
- Nepoužívajte postrekovač pri veternom počasí!
- Povolená teplota tekutiny 0-40 °C.

### 3) POUŽITIE

- Uchopte uzáver tlakovej nádoby a pootočením proti smeru hodinových ručičiek ho otvorte.
- Nádobu naplňte roztokom max. po hornú rysku na stene nádoby a uzáver opäť zaskrutkujte.
- Opakovaným zvislým pohybom piestu (asi 25x) dosiahnete požadovaný tlak v nádobe.
- Stlačením spúšte aplikujte postrek.
- Na ukončenie práce odporúčame nádobu rozobrať a jednotlivé diely prepláchnuť čistou vodou.

### 4) ÚDRŽBA

- Po použití vypláchnite zásobník čistou vodou. Potom umyte aj všetky časti postrekovača čistou vodou. Nechajte postrekovač vyschnúť otvorený. Starostlivo vyčistite čerpadlo aspoň raz ročne a všetky pohyblivé diely namažte mazacím tukom. Poškodené alebo opotrebované tesnenie nahradte originálnymi dielmi.

Ruční tlakový postřikovač je určen k aplikaci ochranných postřiků v zahradnictví. Není určen k nanášení barev či chemických agresivních látek.

### 1) TECHNICKÉ PARAMETRY

MODEL	EVIKA AG	
CELKOVÝ OBJEM	1.25 l	1.25 l
MAXIMÁLNÍ PLNICÍ KAPACITA	1.0 l	1.0 l
POVOLEN PROVOZNÍ TLAK	1-4 bar	1-4 bar
DOSAŽ	10-24 m <sup>2</sup>	10-24 m <sup>2</sup>
POVOLENÁ PROVOZNÍ TEPLOTA	0-40 °C	0-40 °C

### 2) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Věnujte pozornost pokynům k dávkování a použití ochranných prostředků na rostliny a v případě potřeby používejte ochranný oděv.
- Nejezte, nepijte nebo nekuřte při práci s přípravky na ochranu rostlin.
- Nikdy nepřefukujte trysky nebo jiné malé části ústy.
- Po ukončení práce si důkladně umýt ruce a obličej.
- Uchovávejte přípravky na ochranu rostlin a postřikovač mimo dosah dětí.
- Nestříkejte na lidi nebo zvířata.
- Postřikovač není určen pro rozpouštědla, kyseliny nebo agresivní chemické přípravky a ropné přípravky.
- Chraňte postřikovač před teplem a mrazem.
- Nepoužívejte postřikovač při větrném počasí!
- Povolena teplota tekutiny 0-40 ° C.

### 3) POUŽITÍ

- Uchopte uzávěr tlakové nádoby a pootočením proti směru hodinových ručiček ho otevřete.
- Nádobu naplňte roztokem max. po horní rysku na stěně nádoby a uzávěr opět zašroubujte.
- Opakovaným svislým pohybem pístu (asi 25x) dosáhnete požadovaný tlak v nádobě.
- Stisknutím spouště aplikujete postřik.
- Pro ukončení práce doporučujeme nádobu rozebrat a jednotlivé díly propláchnout čistou vodou.

### 4) ÚDRŽBA

- Po použití vypláchněte zásobník čistou vodou. Potom umyjte také všechny části postřikovače čistou vodou. Nechte postřikovač vyschnout otevřený. Pečlivě vyčistěte čerpadlo alespoň jednou ročně a všechny pohyblivé díly namažte mazacím tukem. Poškozené nebo opotřebované těsnění nahradte originálními díly.

A kézi nyomású permetezőgépet a kertészetben történő védőpermetezéshez ajánlják. Nem alkalmazható festékek vagy kémiailag agresszív anyagok felvitelére.

### 1) TECHNIKAI PARAMÉTEREK

MODELL	EVIKA AG	
TELJES KÖBTARTALOM	1.25 l	1.25 l
MAXIMÁLIS TÖLTŐ KAPACITÁS	1.0 l	1.0 l
MEGEGEDET ÜZEMI NYOMÁS	1-4 bar	1-4 bar
ELÉRÉS	10-24 m <sup>2</sup>	10-24 m <sup>2</sup>
MEGEGEDET ÜZEMI HŐMÉRSÉKLET	0-40 °C	0-40 °C

### 2) BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Vegye figyelembe a növényvédő szerek adagolására és használatára vonatkozó utasításokat, és szükség esetén viseljen védőruházatot.
- Növeljen, igyon és dohányozzon, miközben növényvédő szerekkel dolgozik.
- Soha ne fújjon fúvókákat vagy más apró alkatrészeket a szája keresztül.
- Használat után alaposan mosson kezet és arcot.
- A növényvédő szereket és a permetezőgépet gyermekektől elzárva kell tartani.
- Ne permetezzen emberekre vagy állatokra.
- A permetezőt nem oldószerek, savak vagy agresszív vegyi és kőolajtermékek számára tervezték.
- Védje a permetezőgépet a hőtől és a fagytól.
- Ne használja a permetezőgépet szeles időben!
- A megengedett folyadék hőmérséklete 0–40 ° C.

### 3) HASZNÁLAT

- Fogja meg a tartály kupakját, és az óramutató járásával ellentétes irányba fordítsa el, hogy kinyissa.
- Töltse fel a tartályt max. csavarja vissza a kupakot a tartály tetejére és csavarja vissza.
- A dugattyú ismételt függőleges mozgása (kb. 25-ször) a tartályban a kívánt nyomás eléréséhez.
- A permetezéshez nyomja meg a kioldógombot.
- Javasoljuk, hogy szerelje le a tartályt, és öblítse le az alkatrészeket tiszta vízzel a munka befejezéséhez.

### 4) KARBANTARTÁS

- Használat után öblítse le a tartályt tiszta vízzel. Ezután mossa le a permetezőgép minden részét tiszta vízzel. Hagyja megszáradni a permetezőgépet. Évente legalább egyszer óvatosan tisztítsa meg a szivattyút, és kenje meg az összes mozgó alkatrészt zsírral. Cserélje ki a sérült vagy kopott tömítéseket az eredeti alkatrészekre.

Acest pulverizator manual este conceput pentru aplicarea spray-urilor de protecție în horticultură. Nu este destinat aplicării coloranților sau substanțelor agresive chimic.

**1) SPECIFICAȚII TEHNICE**

MODEL	EVIKA AG	EVIKA AG
VOLUM TOTAL	1.25 l	1.25 l
CAPACITATE MAXIMĂ DE UMLERE	1.0 l	1.0 l
PRESIUNE DE LUCRU PERMISĂ	1-4 bar	1-4 bar
RAZĂ DE ACȚIUNE	10-24 m <sup>2</sup>	10-24 m <sup>2</sup>
TEMPERATURĂ DE LUCRU PERMISĂ	0-40 °C	0-40 °C

**2) INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

- Acordați atenție instrucțiunilor de dozare, folosiți echipament de protecție pentru plante și, dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de lucru.
- Nu mâncați, nu beți sau nu fumați în timp ce lucrați cu produse de protecție a plantelor.
- Nu suflați niciodată prin duză sau prin alte piese mici cu gura.
- Spălați-vă bine pe mâini și față după lucrul cu pulverizatorul.
- Nu lăsați produsele de protecție a plantelor și pulverizatorul la îndemâna copiilor.
- Nu pulverizați înspre oameni sau animale.
- Pulverizatorul nu este conceput pentru solvenți, acizi sau substanțe chimice agresive și produse petroliere.
- Protejați pulverizatorul de căldură și îngheț.
- Nu folosiți pulverizatorul în condiții de vânt!
- Temperatura admisibilă a lichidului 0-40 °C.

**3) APLICAREA**

- Țineți capacul vasului sub presiune și răsușiți în sens invers acelor de ceasornic pentru a-l deschide.
- Umpleți vasul cu soluție până la marcajul superior al peretelui vasului și înșurubați capacul din nou.
- Mișcați pistonul în sus și în jos de mai multe ori (de aproximativ 25 de ori) până când se atinge presiunea dorită în vas.
- Apăsăți declanșatorul pentru a pulveriza.
- Când încheiați lucru, se recomandă să clătiți vasul și piesele individuale cu apă curată.

**4) ÎNTREȚINEREA**

- Clătiți rezervorul cu apă curată după utilizare. Apoi spălați toate părțile pulverizatorului cu apă curată. Lăsați pulverizatorul să se deschidă. Curățați cu atenție pompa cel puțin o dată pe an și ungeți toate piesele mobile cu lubrifiant. Înlocuiți piesele deteriorate sau uzate cu piese originale.

This hand pressure sprayer is designed for applying protective sprays in horticulture. It is not intended for applying dyes or chemically aggressive substances.

### 1) TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	ULTRA	
	EVIKA AG	EVIKA AG
TOTAL VOLUME	1.25 l	1.25 l
MAXIMUM FILLING CAPACITY	1.25 l	1.25 l
ALLOWED OPERATING PRESSURE	1.0 l	1.0 l
RANGE	1-4 bar	1-4 bar
ALLOWABLE OPERATING TEMPERATURE	10-24 m <sup>2</sup>	10-24 m <sup>2</sup>

### 2) SAFETY INSTRUCTIONS

- Pay attention to dosage instructions, use protective equipment for plants and where necessary wear work clothes.
- Do not eat, drink or smoke while working with plant protection products.
- Never blow through the nozzle or other small parts with your mouth.
- Wash your hands and face thoroughly after working with the sprayer.
- Keep plant protection products and the sprayer out of the reach of children.
- Do not spray people or animals.
- The sprayer is not designed for solvents, acids or aggressive chemicals and petroleum products.
- Protect the sprayer from heat and frost.
- Do not use the sprayer in windy conditions!
- Allowable fluid temperature 0-40 °C.

### 3) APPLICATION

- Hold the pressure vessel cap down and twist counterclockwise to open it.
- Fill the vessel with solution at most up to the vessel wall's upper mark and screw the cap closed again.
- Move the piston up and down again and again (about 25 times) until the desired pressure in the vessel is reached.
- Press the trigger to spray.
- It is recommended when you finish work to rinse the vessel and individual parts with clean water.

### 4) MAINTENANCE

- Rinse the tank with clean water after use. Then wash all parts of the sprayer with clean water. Let the sprayer dry open. Carefully clean the pump at least once a year and lubricate all moving parts with grease. Replace damaged or worn parts with original parts.



**ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANȚIE / WARRANTY LETTER**

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Nr. serie: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Data vânzării: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodajce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Ștampila vânzătorului: Seller's stamp and signature:

**PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS**

**SK:** Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnéj chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

**Záruka sa nevzťahuje na**

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

**CZ:** Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

**Záruka se nevztahuje na:**

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

**HU:** Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

**A jótállás nem érvényes:**

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

**RO:** Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

**Garanția nu se referă la:**

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

**EN:** This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

**The warranty does not cover:**

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

**SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS**

Splnomocnený zástupca výrobcu / Zplnomocněný zástupce výrobce/ A gyártó felhatalmazott képviselője /  
Reprezentantul împuternicit al producătorului: / Represented by :  
Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance  
Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: [servis@slovakia-trend.sk](mailto:servis@slovakia-trend.sk)